THE NEW CANADIAN

An Independent Organ for Canadians of Japanese Origin

Vol. XXVII.—No. 36 WEDNESDAY, MAY 8, 1963 Toronto, Ont.

Early Decision Promised On Fisheries Dispute

VANCOUVER. — Fisheries Minister H. J. Robichaud last week promised fast action on the dispute over proposed additional Japanese fishing rights in the north Pacific.

Robichaud, who spent two days in Vancouver to meet B.C. organizations interested in the dispute, said he will submit a report on his findings to the cabinet immediately on his return to Ottawa.

DECISION SOON

"It is vital that this matter be settled as soon as possible," said Robichaud. "I believe the cabinet will announce its decision within the next few weeks."

The dispute centres around recommendations by the International North Pacific Fisheries Commission that Japanese be allowed to catch halibut in the eastern Bering Sea and herring off the Queen Charlotte Islands.

Japan and the United States have approved the recommendations, which involve amendments to a three-nation treaty. Canada, the third member of the commission, has not given its approval.

All three governments must approve the recommendation before they can take effect.

TALKS TODAY

Local groups who conferred with Robichaud and his deputy minister Dr. A. W. Needler, last week included: the United Fishermen and Allied Workers Union, Pacific Trollers Association, Fishing Vessel Owners Association, Fisheries Association of B.C., Prince Rupert Fishermen's Co-operative Association and the Native Brotherhood of B.C.

The fishermen's union, which has demanded rejection of the proposal to increase in Japanese fishing rights, complained the minister had allowed the union too little time—1½ hours—to state its case and limited its delegation to three members.

MAXIMUM TIME

Robichaud replied that with only two days available for meeting delegations all groups had been given the maximum time possible.

"In any case, the union has already stated its case fairly fully in Ottawa, both verbally and in writing," said Robichaud.

The union had asked earlier for a hearing before the parliamentary standing committee on fisheries.

Robichaud said the committee would likely be called during the first session of Parliament (opening May 16) but he was unable to say if the union would be able to make representations.

12-MILE LIMIT

Robichaud said his department is also giving high priority to expansion of Canada's fishing industry and the possibility of establishing a 12-mile fishing limit around Canada.

"We intend to take a definite stand on the 12-mile limit," said Robichaud, "but we want to reach an amicable understanding with other interested nations."

Present Canadian fishing limit is three miles.

Kurata Now Officially Reeve of Swansea Twp.

TORONTO. — After four months it's now official—Lucien Kurata is Reeve of Swansea.

Kurata, a Nisei, won last December's municipal election by 48 votes over Edward Higgins.

Higgins sought a recount but Kurata obtained an order last January 3 from Mr. Justice Neil Fraser prohibiting Judge G. F. H. Moore from proceeding with a recount.

Higgins then appealed to the Ontario Appeal Court but Mr. Justice Wilfred Roach, in a judgment released last Friday, said Judge Moore had no jurisdiction to order a recount.

Higgins in an affidavit filed within 14 days of the election said he believed some ballots were improperly rejected or improperly counted.

Mr. Justice Roach said it didn't matter what Higgins believed.

"The statute requires that it be made to appear that votes were improperly counted," Mr. Justice Roach wrote.

LEND YOUR SUPPORT

TJCCA Membership Drive Underway

TORONTO.—At the monthly meeting of the Toronto JCCA on May 1, it was announced that preliminary work on the Toronto Membership Drive is almost complete with May 6 expected to be the final work night. Much credit is due the members and some non-members for their cooperation in volunteering their valuable time, many of whom have been out every Monday night for several months.

Picnic chairman George Takashi reported that several subcommittee heads were required before plans for the June 30 picnic could roll into high gear. George Imai, Kay Morita and Mits Sumiya volunteered to chair the Sports, Odori and Kite Flying Contest respectively.

With another suitable park unavailable, Springhill Park will again be the site of this year's picnic. Last year, almost 3,000 people from the Toronto area turned out in beautiful weather to take part in the many activities or simple to relax in the company of friends. Tickets are expected to go on sale shortly and another successful community picnic is anticipated.

Chapter members who actively participated in the Official Opening of the Nipponia Home Extension on April 27 were thanked by Social Chairman Janet Fujiwara. It was decided that all expenses incurred for refreshments prepared by Toronto JCCA'ers for this event would be absorbed by the local chapter.

Plans are underway for the annual Labour Day softball tournament. Letters will go out shortly to the participating teams and all eyes look forward to another successful staging of this popular invitational softball tourney.

The ways and Means Committee met on April 30 and chairman Kay Morita gave a resume of proposals and recommendations arrived at during that session. A proposed program of activities for 1963-64 was presented, and included such projects as the Japan Youth Goodwill Mission, the Kiddies' Xmas Party, and Welfare visitations at Christmastime. A sociological report on the problems confronting the Japanese Canadian community was also one of the worthwhile proposals on the schedule.

Among matters of new business was passed a motion to the effect that the Toronto JCCA will carry on with a Cherry Blossom Festival on Sunday, May 26 at High Park. This project, which was co-sponsored last year by the Japanese Canadian Centre, was inaugurated in 1962 in conjunction with the first blooming of the cherry trees from Japan at High Park. The festival, which last year was composed of odori dancing on the water-side stage at Grenadier Pond, was favourably received with several thousands attending the event.

PAT SUZUKI

VANCOUVER. — Japanese-American singing star Pat Suzuki is in Vancouver appearing at a local nightclub.

Japan-Type Import Quota For Other Nations

OTTAWA. — The Canadian Government is preparing to extend the system of quotas on imports from low-wage countries to cover products from Portugal, Israel, Hong Kong and Formosa. Previously, quotas applied only on imports from Japan.

The Canadian Importers Association, in its bulletin to members, said it had been informed by government officials that Ottawa is in the midst of negotiations with the governments of Portugal and Israel to have quotas placed on shipments of cotton yarn to Canada; with Hong Kong for quotas on cotton shirts; and with Formosa for a ceiling on sale of rubber-soled footwear.

The bulletin said the talks are in the exploratory stage, but that Portugal and Hong Kong already have established temporary controls to avoid flooding the Canadian market while negotiations are taking place.

Quotas already apply on a wide range of goods imported from Japan, including cotton and synthetic textiles, rubber footwear, plywood, transistor radios, and stainless-steel flatware.

Nobuhiko Ushiba, Japanese [illegible] to Canada, estimates that the list of controlled items now covers about 40 per cent of Japan's total exports to Canada.

Japanese exporters have complained that the restraint did not apply to their foreign competitors who have continued to expand their sales in the Canadian market.

Negotiate For Japanese Exports To Canada

OTTAWA. — Negotiations of Japanese quotas on a wide range of exports to Canada during 1963 are expected to be concluded within the next week to 10 days.

The Japanese, who enjoyed a marked improvement in their deficit balance of trade with Canada in 1962, are far happier about the outcome of the current round of quota negotiations than they have been in recent years. They say the atmosphere surrounding the talks has been pleasant, with a great deal more understanding on both sides.

Only [illegible] items remain outstanding, [illegible] restrictions to be placed on stainless steel flatware and polyester buttons. Agreement has been reached on the extensive list of other commodities covered by the so-called voluntary Japanese [illegible] exports, including a number of textile goods, rubber footwear, plywood and transistor [illegible].

During 1962, Canada's exports to Japan fell to $21,573,000 from $231,574,000. As a result, Japan's unfavorable balance at trade with Canada dropped by 25,752,000 to $89,215,000.

ASTRONAUT GLENN TO VISIT JAPAN

TOKYO.—U.S. Astronaut John H. Glenn, Jr.'s visit to Japan later this month probably will touch off the biggest fuss the Japanese have made over an American since Atty. Gen. Robert Kennedy was here.

The U.S. National Aeronautics and Space Agency announced recenty in Washington that Glenn would take a 10-day vacation in Japan following the orbital flight of Maj. Leroy G. Cooper scheduled for May 14.

All the fussing about Glenn is apt to be friendly. The Japanese are in the spectators gallery when it comes to space exploration, but they are some of the world's keenest fans.

The space capsule in which Glenn orbited the earth three times in February, 1962, was displayed in Tokyo last summer, and it drew immense crowds.

Glenn, who was stationed in Japan during the Korean War, will be the second astronaut to be welcomed in Japan.

Maj. Yuri Gagarin, the Soviet [illegible] who became the world's first space traveler, toured Japan in May of last year, accompanied by his wife.

FOUR SHIPS

MAIL TO JAPAN.—Four ships will soon be leaving for Japan. They are: From Vancouver on May 13—Tablei Victory; from Vancouver on May 15 — Philippine Mail; from Vancouver on May 17—Dona Aurora; from Vancouver on May 20—Texas.

BOOK REVIEW By T.U.

History of J.C. Farmers

THE history of the Haney, B.C. Japanese Farmers Association, which was edited by a special committee of the now-defunct organization, was published recently. The book, 70-pages in length and printed in Japanese, contains many memorable photographs of the area and the people, including the late Mr. Jiro Inouye and his wife, founder of the association and one of the pioneer berry farmers in the lower Fraser Valley; the association's hall; past presidents of the association from the beginning to the general evacuation; berry farming of the early days; tomato green houses; hop cultivation yards of later days, etc.

Haney is a farming village on the north shore of the Fraser River and is remembered well by Isseis as well as Niseis. It was the centre of the Japanese Canadian farming villages on both sides of the lower Fraser River. Japanese farming communities were scattered just west of Haney, Port Hammond and Pit Meadows and east of Wronnock, Mission and on the south side of the river from Abbotsford to Surrey.

Haney was also the birthpace of the strawberry industry which became a $1,000,000 a year production for Japanese farmers. It was also the centre of the Japanese Farmers Association which took the initial steps in fighting the anti-Japanese farmland Act, and in forming a Japanese farmers co-operative.

The book itself is divided into five chapters. The first chapter covers the pioneer days, briefly touching on the early years of Japanese immigration into Canada and giving an explanation of how Japanese began establishing berry farms in the Fraser Valley as far back as 1904. You will enjoy many episodes of the pioneer days by reading this chapter.

Chapter two describes the period from the post-World War I days of 1919 to the pre-Second World War days of the late '30's, and covers the activities of the association in many fields.

The third chapter deals with education. The stanza describes the Japanese Language School and it is pointed out, that in Haney, special attention was devoted to the harmonizing of the local community and in becoming good Canadian citizens.

Chapter four is entitled the "Anti-Japanese Movement and the Berry Industry." It describes the ever-expanding Japanese berry farming industry and the establishment of co-operative marketing, co-operative warehouses and canning facilities, and the Natural Products Market Controlling Act. However, the chapter also tells of how anti-Japanese antagonism grew as Japanese farmers gained in prosperity and success.

Chapter five tells of the events just before Pearl Harbour. The last section of the book gives an appendix of the statistics of the Association including a list of the first farmers to establish in

(Continued on page 8)

〔お金についての廣告〕

あなたの答えは イエス ですか？

あなたが以下の諸質問のうち六つまでチェックできれば當銀行から個人的ローンが得られましょう

□ Have you been steadily employed for at least two years?
少くとも二年以上連續的に働いていますか？

□ Is your wife employed?
妻も働いていますか？

□ Do you have a permanent address?
恒久的住所を持っていますか？

□ Have you a satisfactory borrowing record?
滿足的な借金記錄がありますか？

□ Do you have a bank account?
銀行預金がありますか？

□ Do you own a car?
自動車を所有していますか？

□ Do you own any real estate?
不動産を持っていますか？

□ Do you have any other savings such as bonds or life insurance (Cash surrender value)?
ほかに公債とか生命保険（現金にかわるもの）などの貯蓄がありますか？

切り取り線

當銀行（トロント・ドミニオン銀行）では以上の質問狀によつてより容易に貸付けをしております。あなたについての知識を得る方法の一つであります。それを得た上で、簡單にしかも容易に入用金額をお貸しすることができます。質問狀のうち六つだけでもチェックすることができますれば、當銀行のどの支店にでも切り取つて持參して下さると、ご相談に應じます。そして幾つもの方法での返濟について十分納得いくようご說明申し上げます。たとえばテレビジョンを購入するのに二百五十弗入用であれば、二ヵ年間に毎月十一弗五十五仙分割支拂いすればよいわけです。新しいストーブとか冷藏庫が入用の場合は、四百弗貸りるとして二年間に毎月十八弗四十七仙分割支拂いすることになります。自動車を新車ととりかえる場合、當銀行から必要額を借りうけ三年間に支拂えばよろしい。家庭的なすべての入費について親善的にご相談に應じますので當銀行へのお出でをお待ちしております。

THE TORONTO-DOMINION BANK
Where people make the difference

ランチ

坪井忠三

日本に來て數年になるあるアメリカ人が、この間、面白いことをいつていた。ひるめしを食べに店にはいつたときには、いつでも『ランチ』といつて注文することにきめているのだそうだ。どの町へ行つても『ランチ』と稱するものがある。何が來るかわからないが、だいたい、ひるめし的なものであることにまちがいない。だから、ひとこと『ランチ』といえば、それで用が足りる。メニューをみることもいらない。實に便利だというのである。

いわれてみればなるほどそうだ。『ランチ』ということばは、すつかり日本語になつて、津々浦々にひろまつている。大したことだ。『ランチ』と共に、ナイフとフォークもひろまつているわけだ。ナイフを右手にフォークを左手にというヨーロッパ式の作法（?）も、みんなが知つている。皿のものを切つてから、フォークを右手にもちかえて食べるというアメリカ式もあるけれども、謹嚴な日本人には、どうもヨーロッパ式の方がむくらしい。津々浦々まで『ランチ』というものをヨーロッパ式で食べる。實に日本的な光景である。

『ランチ』には、ごはんや靑豆がつきものだ。ヨーロッパ式だから、左手にもつたフォークの丸い背中の上に、ごはんや豆をのせようとする。うつかりすると、ボロボロ、コロコロである。日本人は器用だから、何とかこなすけれども力學的には不安定である。

しかし、これは力學だけの不安定ではない。何だか日本がおかれてきた運命や歴史のある一面を皮肉に象徴しているような氣がしてならない。

六十は若僧

太田三男

昭和二十二年（一九四七年）家に歸り着いてから十七年の歳月を經たので齡もすでに六十七才となり、頭髮も大分白くなっていよいよ老人組の仲間入りとなりました。私の村（今は町）では老人會が〝淸老會〟という名前で組織されています。六十才以上を會員という定めです。

小學校時代の同窓の誘彼にも一度は會つてみたいと思い、二度ほど出席したのですが、自分の同窓は誰一人も顔を見せずじまいでした。まだ六十五、六才では老人の仲間には入りたくない氣持かと察せられます。日本人の壽命ものびて人生五十年とか、人生七十古來稀なりといつたのは通用せぬことになりました。

さて、敗戰後、海外引揚者が多數いたためか、熊本の町でも農村でも田畑が買収されて、田畑は次々に宅地と化して家が建ち並び、農村はしだいにつぶれていきます。日本金で一坪一万圓から、安くて三千五百圓程度。一反で三百万圓——百万圓。新設國道で買い上げられたところは坪當り千七百圓、反にして五十万圓。カナダの金にすれば安いものである。（熊本縣）

言葉の豆辞典

いいなずけ

□いいなずけ（許嫁）。その意味は皆様すでにご存じのところです。

□その語源にはいろいろあります。第一の說として、昔は男子は元服式を行なうときに始めて實名をつけたと同じように、女子も少女時代は假り名で呼び、婚約成立のとき、本名、つまり『忌（い）み名』をつける風習がありました。その『忌み名付け』がなまつて『いいなずけ』となり、その意味も『忌み名をつけられた者』から更に男女の區別なく『婚約者』の意味になつたのだとしています。この『忌み名』に對しては『言い名』だとする說もあります。また本名を『忌み名』としたことについては、古代に他人がみだりに本名を呼ぶことをタブーとした習慣によるものだといわれています。

□第二には『結納（ゆいのう）すけ』のなまりだとする說もあります。『結納』という習慣はいつごろ始まつたか明らかにされていませんが、妻を金錢で、またはこれに代わるべき物資で買い求めた古いしきたりのなごりで、これからいわれたものだとしています。

●日本行便船　タデイ・ビクトリ號五月十三日、アイリビン・メール號十七日、テキサス號二十日何れも晩市出港。

●モ市佛教會の今夏行事中に七月七日ピクニック、十四日壯年會、ダナ會合同ピクニックがあり、九月二十一日はバザー。

ト市金光教會

◇毎月第三日曜午後二時より月並祭並びに祥月靈祭を奉仕いたします

◇一般の皆様のご參拜を歡迎いたします

◇場所　黑田初美氏宅
1351 Papo Ave. Toronto
Phone HO. 1-6276

保險をかけつづけるためには・・・

オンタリオ病院保險

●もし仕事先を変える場合、支拂い書式フォーム一〇四の裏面の說明に注意深く従うこと。そのフォームは雇主がくれる。

●十九回目の誕生日に達すれば、両親の證明ではカバーされません。保險を有効にするため、一ヵ月以内に別個に登記すべきであります。フォームは銀行、病院及び當事務所で求められます。

●結婚すれば夫、妻および扶助者をカバーするため、家族プレミアムを支拂うべきであります。そのことをグループまたは直接保險金を支拂つておればその旨當事務所に通知すべきであります。

ONTARIO HOSPITAL SERVICES COMMISSION
2195 YONGE ST.
TORONTO 7
ONTARIO

保險證明書はいつも所持すべきです

素浪人 **梅津長門** 108

柴田錬三郎

三つのもの

ほんのしばし、沈默があった。

月江が、お茶をはこんで來た。

貞資は、ひと口飲んで、ついに、正直に、ふかいため息をついた。

『どうしたんです、師匠』

『うむ』

『なんでえ、おれの傷を氣づかっての遠慮なら、お笑い種ですぜ。おれは、起き上って、歩いてみせらァ』

『そいつがいけねえやな。きかせたら、お前は、起きて歩いて、外へ驅け出すだろうと思うから、しゃべりたくなかったんだが、人をごまかす術は、借金取りにしかやったことがないので不肖、風流軒ともあろう者が、庄吉如きに見破られようとは――』

相手の驚愕をすこしでも抑えるつもりで、この場の空氣をやわらげておこうと貞資は、ぽんと膝をたたいて、

『さて、そもそも、そも事の起りとは――いや、月江さんも、ここにいて下さいよ。庄吉、おどろくなよ』

『おどろかねえ』

『三味線加津美が、深川の惡で、室戸藤馬という浪人者から、妙なことを打明けられたと思いねえ』

『室戸藤馬？』

『さよう、室戸兵馬の實弟だ』

『そいつ、江戸にいやがったのか？』

『梅津長門を、仇とつけねらってな』

『こん畜生っ！』

『おい、まだ起きるのは早いぞ。で、加津美は室戸と別れたところで、三次に會ったので、三次に耳打ちして彼奴のあとをつけさせたところが、三次は、つけて行ったきり戻って來ねえ』

『間抜けひょっとこめ？』

と、罵りつつ、庄吉の胸に、不安な鼓動が起った。

『庄吉――』

貞資は、言葉をあらためて、

『それは、實は、つけたりなんだ』

『え？』

『室戸藤馬はな、お雪さまを、かどわかしやがった』

『な、なにっ！』

庄吉は、ぱっと起き上った。

『本當か、師匠っ――か、かつぐんじゃあるめえな』

『かついでやりたいが……梅津さんが、しらせに來たのだ。その折、加津美が、偶然、室戸のあとを三次につけさせた、というので、一夜明かして、待ってみたんだが……』

沈痛な面持の貞資を、それがまるで室戸藤馬ででもあるかのようににらみつけながら、庄吉は、荒いあえぎを肩でしめしていたが、

『そ、それで……旦那は？ 梅津の旦那は、どうなすったんだ？』

『落着け、庄吉』

『こ、これが、落着いていられるかっ！』

どなったとたん、傷が烈しく痛んだが、庄吉は、うつと顔をゆがめてうめいた

月江が、いざりよって、おろおろと、手をさしのべたが、再びもたげた庄吉の凄しい形相に、たじろいだ

貞資は、いたましそうに庄吉を見まもっていたが、靜かに、

『庄吉、寝たがいいぜ。そのからだで外へとび出したところで、十歩もあるけるものじゃねえ。……それより、梅津さんから、たのまれたことを、ここで、三人で考えなけりゃならん』

『なんだい、考えなけりゃならねえことって？』

『月江さんに、むかしのことを、もう一度、思い出してもらうことだ』

庄吉の表情がさっとひきしまった。しかし、默って仰臥した。

「母の日」

八市 久美子

年毎にめぐり來るかな母の日に　花の白きぞ我は淋しき

なつかしさまさり來るかな亡き母の　好みし春の花の咲く頃

母したう心は昔にかわらねど　孫もつよわいと我はなりぬる

亡き母のみ教え助けとなりしかな　すぎ來し方をふりかえりみて

誇るには遠く及ばぬ母なれど　やさしき子らの心うれしき

母の名にまさる貴きものぞなき　生きとし生くるもののすべてに

夫 **大森與三郎**（四十九才）儀、兼ねて健康勝れず入院療病中、藥石効なく去る四月二十八日午後六時半昇天致しました旨を生前辱知御一同様にお知らせ致します。三十日午後八時より金牧師司式の下に告別式をモージュー葬儀社に於て執行し、翌朝午前十時葬送致しました。その節には遠方且つ御多忙中にも拘らず多数御來列下され、多分の香典、供花、弔辞弔電等々御芳志誠に有難く、一々參上して御禮申し上げるべきを多忙混雜の爲め略儀ながら紙上を以って厚く御禮を申し上げます。

五月五日

妻 菊江
長女 ヴジニヤ
次女 ジエン
長男 ジミー
次男 ハリー
在日本 母 まさ
在晩 兄 組三
在晩 義兄 鈴木榮松
家族 一同
在晩 叔母 夏原サワエ
在モントリオール 義父 谷又三郎
義母 ふじ
在モントリオール 義兄 谷ジョン
同 義弟 ウィリ
同 妻 ムみ
同 義弟 ダン
同 妻 マード
親類親戚 一同
友人 一同

トロント日系聖公會
電話エルイー五五〇四六
五月十二日午前十一時半
早禱式「眞理の御靈」今井司祭
◇信仰研究會 十時半
◇春の墓參 パークローン墓地午後二時、プロスペクト墓地午後三時半

日系セブンスデー アドベンチスト教會
Seventh-day Adventist Japanese Church
532 College Street
Toronto, Ont.
George Shigeru Aso, Pastor
Telephone BAldwin 5-0626
聖集會御案内
五月十一日（土）午後一時
「愛し得ざる者への愛」
午後七時半 ローマ書講義
「人を殺す文字」（ローマ七章の六）
五月十二日（日）午前八時
"歡びのおとづれ"放送
CHWO (1250 Kilocycles)
「クコの會組織について」（その二）

トロント天理教祭日
毎月次の如く何れも午後二時から催します。一般の方の來會を歡迎致します。
△第一日曜日カナダ教會
教師 大倉トミ
160 Gracefield Avenue
△第二日曜日トロント教會
教師 神出忠雄
26 Shudell Avenue
△第三日曜日オ州布教所
教師 中本ハナ
787 Sammon Avenue

生長の家 誌友會
常に心を明かるく健康と幸福を得る道を体驗を交えて語る谷口先生の錄音が聽けます。皆様の御來聽歡迎。
◇重石宅（毎週土曜夜八時、第一、第三日曜午後二時）
303 Greenwood Ave. Phone HO. 1-2319
◇上田宅（毎週日曜、午後一時半）
624 Ontario St. Phone WA. 5-7995
◇富本宅（第二、第四土曜夜八時）
318 Markham St. Phone WA. 1-2167

日系人合同教會
ドーバーコート街七〇一
五月十二日午前十一時半
母の日家族禮拜
一、二世合同
日語 則末牧師
英語 髙田牧師
Rev. M. Norisue
Phone 766-5632

屋根修繕一切
住宅のルーフィング、レングルやり替え、トユやり替え、トタン仕事の御用命に應じます。オ州内、どこでもサービスに應じますからご通知下さい。
（カナダ屋根業協會々員）
經營 西島俊雄
All-Way Roofing Service.
Bus. Phone 421-3874
PL. 9-5095, HI. 7-1100

和洋食料品 その他一切
キノース マーケット（木下）
KINO'S MARKET
Box 70, Slocan City, B.C.
Phone 355-2211

〇保險業
自動車、住宅、商店、漁船、傷病等各種保險サービスに應じます
〇土地 家屋 賣買
充分經驗ある本社に是非御用命下さい
ロング・カミ リール・エステイト
上高原敬次
晩市東ペンダー街一七九
電話 MU二―四六四一
（自宅）CY九―五三四五
AL五―七四三

日系人歡迎
おいしい支那料理をもって結婚祝宴等には特別の便宜をはかります。
晩市 **竹林園**
BAMBOO TERRACE
155 East Pender St.
Vancouver, B.C.
Phone MU. 3-1935

辯護士 鬼塚敏三
事務所 トロ市ヴィクトリア街二二一番地
電話イーエム三―五〇〇二
自宅オエクス一―三三八八
▲一切の法律事務に應じますから御相談下さい。

花
HO. 6-2041
HO. 6-7962
ハナ一切の御用命は親切・勉強の
シャロン花屋
942 Pape Ave.

Y. UCHIDA & CO.
615 West Pender Street
VANCOUVER 2, B.C.
▲日本行切符販賣代理
日本郵船、大阪商船、プレジデント・ライン、ピ・オ・オリエント・ライン
▲呼寄手續
▲保險一切 自動車、火災、海上、漁船
內田商會
晩市 西ペンダー街 六一五
電話 エム・ユー 四―二七四七
自宅 アルパイン 五―九八六一

Continental Family Co-op.
460 Dundas St. W., Toronto
EM. 6-5589 — EM. 6-5711
お米はなんといっても
リバチー米
米加で大好評。百斤一七弗七五仙□ブルー・ローズ米、百斤一五弗七五仙□醤油―キッコーマン、ヤマサ□淺草のり、干物一切、かん詰類□鮮魚―マグロ、エビその他□肉類―すきやき肉、その他□佛式用―佛壇、線香、お香、珠數（大、小人用）
サービスは丁寧、配達迅速
大陸家庭消費組合
トロント市西ダンダス街四六〇
電話 イーエム六―五五八九
イーエム六―五七一一

日本から
江州かぶら漬と
おいしい澤庵漬
トロント市チエスナッツ街八五
イーオン・トレーディング
YEE ON TRADING CO. Phone EM. 4-8873
85 Chestnut Street, Toronto, Ont.

さくら祭を擧行
ト市ハイ・パークで廿六日に

△トロント市協は五月の評議員を催した結果、大ト市内における會員募集に關する準備工作もほぼ完了、今週中には日系各人宛に募集趣旨や申込書を郵送する手筈となっている。また恒例の日系人野遊會は六月三十日を予定しており、準備委員會がいろいろプランを練っているが、各種スポーツ踊、タコ揚げなどを盛るはずで、入場券も近く發賣する。

△このほど行われたニッポニア・ホーム開所式にさいしてのリフレシメント一切はト市協が擔當、その費用も負擔することになった。またレーバー・デー休日を利用するソフト・ボール親善試合が目下準備されている。なお昨年、日系會館と合同して催したハイ・パーク内における〝日本櫻祭〟は好評をうけたので、今年は五月二十六日(日)を擧行日として、その用意にとりかかることになっている。

倉田區長の當選確認さる

ト市郊外スソンシー區の區長に當選した倉田ルーシシ氏の得票再計算を落選元區長が要求したケースは先週末却下され、四カ月ぶりで倉田區長の當選が認められた。倉田氏は四八票の差で勝ったもの。

バナナ どっさり 横濱港に

【横濱發】今月からバナナの輸入が自由化されて、このところ横濱港のバナナ埠頭は大にぎわい。二十八日も午後から山下六号岸壁でスウエーデン船パルカローレ號(六、九三二トン)で運ばれたエクアドル産のバナナ三万六千房が陸揚げされた。この一日から入港したバナナボートは十三隻、うち十一隻は南米エクアドルからで、輸入された六十五万三千房(約二千万キロ)のうち約半分が横濱におろされている。

△昨年度同期とくらべると約三倍近い輸入量だが、業者の話によるとお値段は卸しでキロ當り二百二十圓見當と、自由化前の二百圓よりむしろ割高。ちょうど果物の端境期なので市販されるときは一本二十五圓ぐらいになるという。五月には出おくれている臺灣バナナ十五万カゴをはじめ、エクアドルからも三日に一度の割合ではいる予定。

初の複線 羽田⇄東京都心を
十三分で結ぶモノレール着工

【東京發】東京國際空港(羽田)と都心を十數分で直結するモノレールの建設工事が始った。このモノレールは、長さでは日本一、〝轉路〟のできる複線という設計では世界でも初めて。五月一日に起工式を行い、來年のオリンピックまでに工費百五十二億圓で完成の予定だが、モノレールとしては日本最初の本格的實用路線でもあり、各方面から注目されている。

△このモノレールを建設、運營するのは日本高架電鐵株式會社。實際の建設工事は熊谷組、大成建設などが分擔し、車両の建造は西獨アルベーグ社と技術提携している日立製作所が擔當する。オリンピックまでの完工を目ざして工事を急いでいるため、さる十七日施工認可が出てすぐ起工式を待たずに一部の工事を始めている。

△〝馬乗り式〟は〝懸垂式〟モノレールより安全度が高く、スピードが出るのが特徴で、濱松町—羽田間十三・二キロを十三分(時速六十—八十キロ)で走る。三両編成の乗客收容能力は三百三十六人。同社では、これを五—十分間隔で一日十六時間運轉すれば、一日十二万人から二十二万人輸送できるとして日立製作所に三十六両を發注している。特殊合金を使った日立・アルベーグ式轉路装置が設けられるのも、このモノレールの特色で、複線モノレールは日本で初めて。

全加に呼びかけて
＝市協後援會の會員募集へ＝

△全加市協の活動を圓滑にするための財政的援助團体である〝全加市協後援會〟(五〇〇クラブ)はいよいよ全國的にアピール運動を展開することになり、各地の日系團体および個人の協力を後援會では希望している。トロント方面ではすでに百五十名の會員募集に成功しているが、夏季までには二百五十名以上の成績をあげたいと願っている。

△この後援會の趣旨に賛同して遠くモントリオールやバンクーバーから自發的に會員申込み(年五弗)があり、後援會當事者を喜ばしているが、なかには全加市協および後援會幹部の奉仕的サービスに感謝する意味で、百弗を寄付してきた人もあった。

晩市市協の野遊

【晩市發】晩市市協の恒例ピクニックは七月一日、ベルカラ・パークと決定した。ベルカラ・パークは晩市よりわずか十八マイル、ヘステングス公園より自動車で三十分のところ。ボートではゴア街から約一時間、パーク内には各種の娯樂施設があり、水泳も釣りもできる最適地。

太地豊吉氏夫妻 結婚五十年祝う

【ウインフィールド發】當地在住の太地豊吉氏夫妻はこのほど結婚五十年を迎えたので、去る二十日バーノンのロータス・ガーデンで知友人百二十余名を招いて祝宴を張り盛大であった。同氏夫妻には子供二人、孫七人がある。

二十日夜に發會式を
クコの會はカナダでは最初

既報の通り、去る日曜夜日光ガーデンで〝クコア會〟結成について有志主催で下相談會を行ったが、多くの婦人も交えて約五十名が參加、種々協議したのち満場一致で〝クコの會〟を組織することになり、來る二十日(月)夜八時から中央ワイ會館で發會式を行うことになったが、これはカナダでは最初のことである。下相談會に出席したうちから十一名の發會準備委員をあげ、規約起草、會組織の諸般にわたる事務を擔當する。なお同夜、平家および木村兩氏がクコの効力についての体験談を行ったほか、麻生牧師が六百本のサシ木を出席者に分配した。

中村氏の作品

第五回隔年カナダ人繪畫展が六月にロンドンで行われるが、七十八名のカナダ人の作品がこれに展示される。その數は八十六作品。ロンドンでの展示がすめば、今秋これら作品は全加をまわるはず。なお中村和雄氏の作品がこのなかに加わっている。

■案内

▲古屋貿易會社ではおいしい松印白米の特價オファをしている。十月末までに三俵買上げ約束に對して一俵特價十五弗二十八仙となる。

▲大陸消費組合では新鮮マグロ、エビ、スキヤキ肉など。佛式用品も取扱っている。

求 トラック・ドライバー至急雇いたし。委細面談。電話ジーエー一—一五〇四〇(平家)

ツール及びダイ・メーカー 最上級の技術者に好適の機會。恒久的な興味ある職業地位。高給支拂う。條件良好。事務時間中に電話エルイー一—一三二一・夜間ビーイー一九—九五〇五

求 晩市駐在日本國領事館では女性セクレタリー一名を求めている。希望者は左記に履歷書及び適當なレフレンスをそえて申し込むよう願っている。
CONSULATE OF JAPAN
510 West Hastings St.
Vancouver 2, B.C.

貸 三、四室。シンク及びストーブつき。グラージあり。ブロワ街とランズダウン。電話エルイー四—一二八三五(トロント)

マスコカ湖 三七五呎の美しい湖畔、砂濱、四エーカー。八室住宅(一年中使える)と三室カテージ。親會または他の團体に適す。價格三万七千五百弗。次に照會を乞う。
Phone HI. 7-5041 or
P.O. Box 4, Don Mills, Ont.

パーティーにはぜひ 内部のきれいな當酒家へ
☒結婚祝宴に、家族パーティー。座席二百四十。
☒百人以下のパーティーには特別室を設けています。
☒持運び注文は十二時から午前三時まで。
☒正午から午後四時までビジネスメンランチョン提供・一弗。
(ゴールデン・ドラゴン)
金龍酒家
トロント市西ダンダス街一三一エー
電話 イーエム八—二四七五
GOLDEN DRAGON CHOP SUEY HOUSE
131-A Dundas St. West, Toronto.
Phone EM. 8-2475 — UN. 1-[illegible]

●日本種物類
樂しい野菜作りの時季となりました
種物の用意はダンダス・ユニオン店で
●日本藥品類
養命酒　赤玉新效丸　若素　太田胃散
ニンニク丸　中將湯　ノーシン　救心
六神丸　仁丹　西瓜糖　小兒感應丸
サロンパス　ロイヤパン　淺井万金膏
モグサ　無塩醬油　クコの精
ダンダスユニオン店
電話 イーエム四—七六九二　イーエム六—三六六三
DUNDAS-UNION STORE (EM. 4-7692)
178 Dundas St. West, Toronto

大好評の優秀米
古屋特選
チェリスター米
松印白米　竹印白米
新着品
春の野菜種各種
●ハブ茶　●ワカメ　●ひじき
●あさり貝味付　●鯨尾羽毛　●ホッキ貝水煮(ニギリずしに最適)
古屋貿易會社
381 SPADINA AVE. TORONTO 2B, ONT.
PHONE: WA. [illegible]—WA. [illegible]

雑録

ヘネー農會史

梅月生

曩へネー農會史編纂委員會によつて發刊を進めていた『へネー農會史』が、七十余ページの、きれいな活字で、巻頭には苺産業の開拓者井上次郎氏夫妻、へネー農會歴代の會長、苺組合倉庫と冷藏庫や罐業の一場面、農會ホールや柔道の道場、創業時代の苺農園における花嫁の草取りや苺の摘詰作業、トマト温室やハツプ園、婦人會、幼稚園その他の催し事の記念寫眞等々を飾つた本となつて出版された。

へネーといえば、大多數の日系一世の記憶にあり、多くの二世も知つているビーシー州沿岸フレザー河の下流――フレザー・ヴアレー農地の北岸にある農村の一つであり、その西となりのポート・ハモンド、ピット・メドース、北に續くウオノック、ミッション、更に河南のアボットフォードからサレー方面に到る各地の戰前このフレザー河の下流南北兩域の各地にあつた日系農村の中心地みたような様相を呈していたところである。そしてへネーは、往時日系人農家の年產百万弗といわれた苺産業の始祖の地でもあり、苺産業の向上發展――協同販賣や農業組合運動、さては排日土地法を未然に防ぐ運動を主唱したといえるへネー日系人農會があつたところでもある。

この本の内容は、第一章の開拓時代でカナダへの日本移民の始まりを簡單に叙して、日系人の農村入りが始まつた頃(一九〇四年)の事情から早期開拓時代の出來事を述べ、第二章の農會時代(一九一九年から戰前まで)では日系人農會の仕事をやや詳しく記し、第三章は子供の教育問題で、主として二世の日本語教育についてであるが、地元の社會との調和に細心の注意を拂つていたことが記述されている。第四章の排日運動と産業では主として農地方面における排日對應運動と苺産業の發展の經路――協同販賣や協同組合事業ない―農産物市場管理法のことなど――を叙し、第五章で第二次大戰直前の出來事を擧げ、日系農村の先驅者で指導者だつた故井上次郎氏のことも付加して本文を結び、附録にへネー農會歴代の幹部や日系農村草分けとその年代の表などを入れてある。

私には個人的な關係もあることながら、一九三一年の秋に逝去された井上次郎氏の遺言の條は、今さらながら故人の人となりを目のあたりに偲ばさせられるものであり、山家安太郎氏の『日系農地財産の戰時強制處分』のいきさつの箇條とともにはじめて接した記録のように思われる。

資料は農會の諸記録やビーシー州農務省の諸統計、個人の記録、古い新聞雜誌の記事、古老の記憶などから集めたものによつているのであるが、最後の点では舊會員が四散しているため充分な取材が出來なかつたそうで、當然のことながら筆者の山家安太郎氏の記録が相當に用いられているであろう。そして『農會時代の一九三二、三年頃から一九三九年頃までの村内の出來事は、農會の議事録そのままを借用したので、記事のれんらくもなく、ばらばらで甚だ讀みづらいと思うが……』と緒言の中でことわつてあるように、あれもこれも盛り込んであるという嫌いがないでもないが、それも見ようによつては、〃平準〃(村名にこの漢字をあててへネーと讀んでいた)だつた農村の半面は多事多端で、農會はあらゆる方面に活動していたことを物語るものであり、昔を知つている人々には却つて懐しみが深かろう。

何れにしても、これはへネー農村における日系人が經て來た生活の記録であるとともに、大同小異の道程を辿つた他の日系人農村にもあてはめることが出來る物語だと言える。從つてこれはまた、戰前におけるビーシー州日系農村史の一つの典型でもあり得るし、日系カナダ人史の一環ともなるべき尊い記録であることにまちがいはない。この本に直接關係のある元へネー農會員のみならず、多くの日系人が讀んで、戰前の日系人社會を回想するよすがとなるものであると思う。

このへネー農會史は主として元へネー農會員へ配布するために出版した非賣品ではあるが、多少の余分を印刷してあるので、實費の一冊一弗見當の〃寄付〃で他にも分つことが出來るそうである。希望者は次の諸氏へ申込まれるとよい。

△ビーシー州――カムループスの廣渡卯耻、ニューデンバーの岡四郎

USO HIROWATARI
742 Windsor Ave.,
North Kamloops, B.C.

SHIRO OKA
New Denver, B.C.

△ウイニペッグ――古賀四郎

SHIRO KOGA
688 Arlington St.,
Winnipeg 3, Man.

△オンタリオ州――山家安太郎

YASUTARO YAMAGA
R.R. 3, Beamsville, Ont.

△トロント市内――ニューカナディアン、梅月高市

T. UMEZUKI
The New Canadian
479 Queen St. West,
Toronto 2-B, Ont.

安樂死について

主任判事の成田氏が詳細説明

◇…全身不随で死にたいといつていた父親に毒入り牛乳をのませて殺したケースが名古屋でこのほど行なわれ、小林裁判長は一審の尊屬殺人罪の判決をくつがえして、愛知縣下の農家、山田耕明(二四)に囑託殺人罪として懲役一年、執行猶予三年の判決をいい渡し、日本ではじめて安樂死を認めたケースとされていたことにつき、當市の中井清氏が前記小林裁判長あてに、このケースについて問い合わせたところ、さきごろ、この安樂死事件の主任判事であつた成田薫氏から次の如き返事が中井氏宛にとどいた。

◇…腦溢血で倒れ、もはや命旦夕に迫つている父親がはげしい『シャクリ』の發作に惱まされ『早く死なしてくれ』『殺してくれ』と悲痛な叫びをあげるので、見るに見かね父親をひと思いに樂に死なせてやることが最後の孝養だと思い、毒藥少量を牛乳にまぜておき事情を知らない母親がこれを病人に飲ませて死に到らしめたというのである。

◇…しかし安樂死として違法性を阻却するためには

(一)病者が現代醫學の知識と技術からみて、不治の病におかされ、しかもその死が目前に迫つていること

(二)病者の苦痛が甚しく何人もまことにこれを見るにしのびない程度のものなること

(三)もつぱら病者の死苦の緩和の目的でなされたこと

(四)病者の意識がなお明瞭であつて、意思を表明できる場合には、本人の眞摯な囑託又は承諾あること

(五)醫師の手によることを本則とし、これにより得ない場合には、醫師によりえないと首肯するに足る特別な事情があること

(六)その方法が倫理的にも妥當なものとして認容しうるものなること

以上六つの要件がいるものと解される。

◇…本件の場合は(五)(六)の要件が欠けているので、その行爲の違法性阻却を認めるわけにはいかない。しかしながら、父親の『殺してくれ』『早く樂にしてくれ』という叫びは殺害の囑託と認められるから、囑託殺人は成立せず、囑託殺人が成立するに過ぎないとして懲役一年に處し、その刑の執行を猶予したのであります。

◇…要するに本件は安樂死の成立を認めて無罪とした事案ではなく、囑託殺人の成立の前提問題として安樂死に違法性の阻却さるべき場合のあることを肯定し、その要件を積極的に明示した点に意義があるように學者は批評しております。そして今日、日本の學界の大勢は大体このような傾向にあるものと思われます。

松印白米の特價オファー

日頃のご愛顧にむくいるため、好評の松印白米を次の通り特價オファーいたします

●十月末までに三俵(百斤入り)お買い上げのお約束をして頂きますと一俵十六弗九十五仙のが、平均

△特價 十五弗二十八仙▽

となります

最初の一俵は十五弗九十五仙、次の一俵は十五弗二十仙、最後の一俵は十四弗七十仙

●一家族だけでなく、他と一緒に三俵ご注文の約束をして頂ければ、右の特價オファがあります

●ご支拂いは無料配達のときで、一度に三俵分をお支拂いになる必要はありません

古屋貿易會社

Furuya Trading Company
381 Spadina Ave., Toronto 2-B, Ont.
Phone WA. 3-5356—WA. [illegible]

結婚祝宴又は宴會に

南洋のふんいきを出している〃ラキ〃宴會場の改裝がなりました。一度みるだけでも十分に樂しめます。最上の料理と丁寧なもてなし

純中華料理 チャイナ・ハウス

926 Eglinton Ave. West, Toronto
Phone RU. 1-9121

本社印刷部特約の

ボケー招待狀ライン

☒婚約、結婚、その他社交パーティーの招待狀、通知狀、禮狀その他鮮明印刷。注文を頂いてから一週間後に仕上げます。

☒商業用印刷としてレターヘッド、アナウンスメント、狀袋、名刺など

☒各團体のダンス・チケツ、カードその他迅速に御用命に應じます。

……カタログ・ブックを來社してごらん下さい。

ニューカナディアン

ニューカナデアン

The New Canadian
479 Queen St. W.
Toronto 2-B Ont.
Phone: EM. 6-5005

毎週水・土二回發行
購讀料金　半年四弗（前拂）　一年七弗（前拂）
カナダ・トロント市
ニューカナデアン

友好關係は改善 訪英結果は成功
ピアソン首相は引續き訪米

【オタワ發】ピアソン首相は二日間にわたる訪英を終えて先週末歸國したが、その目的は予期の成績をもたらしたと確信しており、マクミラン英首相と膝を合わせて懇談したことによつて、カナダと英國の傳統的友好關係が再び軌道に乘つたとしている。加英關係が順調化し、兩國の協力が緊密になることを手土産として、ピアソン首相は旅装をとくひまもなく、今週末はケネデイ大統領をハイナスポート避暑邸に訪ずれ、この席上ピアソン首相は英国政府首腦の非武裝、通商、國防、冷戦各方面に關する見解を詳細に傳えることになろうとみられている。ピアソン首相は訪米に先立ち、今週閣議を催して訪英結果を報告すると共に、十六日開會の國會に備える提出議案について話し合つた。ピアソン首相の訪英について英紙サンデー・タイムズは『デイフエンベイカーの保守政府による六年間に英国とカナダとの關係は極度に悪化し、憂慮されていたが、ピアソン首相の訪英で、この暗雲はさつぱりと吹きとばされ、兩国關係はすつきりした立場に戻つてきた』と報じている。

町民は全部避難

【ヘイ・リバー發】全町三四呎の水際にあるヘイ・リバーの住民の全員避難令が當局より出て完全に行われたが、同町町長は町の公私財産を守るため少くとも八百名は残留すべきであると語つている。

日本での反響 各筋語る
中共船「躍進」の沈沒事件

中共貨物船『躍進號』沈沒事件に關する日本政府側の反響は次の通り。（時事通信）

△黒金官房長官＝驚いた。なんと不幸な事件だ。これで今後どんな問題に發展するのか、いま直ちにわからないが、なんともやつかいなことが起つたものだ。

△針野外務省情報文化局長＝沈沒の原因については乘組員の話だけでは國際的にも微妙な問題だけに、いまのところなんともいえない。

△和田海上保安廰長官＝私の想像では操船上のミスで済生島西南海域の暗礁にふれたのではないかと思う。中共の航海技術のレベルは日本に比べ高いとはいえず正確な海圖を備え、それにもとずいて正しい計器航海を行なつていたかまず確めたい。魚雷攻撃という話もあるが、白晝公海上でひと目で商船とわかる船を攻撃するということは列国海軍の常識として考えられない。

佛國が南洋で核彈頭を實驗

【パリ發】フランスは百年以上もフランスの保護領になつている南太平洋のソサエテー群島で核彈頭實驗を行うことになつている。實驗地は同群島内にひろがるもので、最大島のタヒチを根據地とし、一九六六年又は一九六七年にはテストを開始することになろうといわれている。

日本側まず滿足
近く妥結の對加輸出ワク交渉

【オタワ發】日本の對加輸出クオーターに關する日加交渉は來週中または十日以内に妥結するものとみられている。日本側では本年度の輸出ワクに對し、カナダがかなり態度をゆるめて、増ワクを認めたことに對し愁眉をひらいており〃交渉は友好的なふんいきのうちに進められ、日加双方に理解が深められた〃と、まずは交渉が日本側に有利に展開したことを欣びとしている。とくにカナダ側が日本の要請をいれて、香港、イズラエル、ポルトガルおよび臺湾からの輸出品もクオーターに入れるべきだとすることに應じたことも、カナダ側が日本の妥當なる要請に背を向けなかつたというべきである。

ソ連指導權はゆらぐ
人事變動の實現近し

【ワシントン發】ソ連の第二位人物フロル・アール・コズロフ副首相が、傳えられる病氣のため政界から引退することになれば、ソ連首腦部の大巾なる人事疑動の可能が濃くなつている。ソ連共産黨を動かしているコズロフの病氣が眞實であるとすれば、クルシチョフ首相の〃引退〃はいよいよ焦點を合わせてくるものとみられている。

△タルシチョフ首相はソ連では滅多に公言しない〃引退〃のほのめかしを敢て行つたことは、後継者としてコスロフを引き立てるつもりの計畫の一つの現われとみられているが、そのコスロフが再起できない立場にあれば、ク首相の後継者選出はひともめもふたもめもするものと期待されている。

反對デモ
隔離待遇 ニグロを彈壓

【米國アラバマ州バーミングハム發】當市在住のニグロ（黒人）は黒白人隔離待遇に反對のデモを先週末にくり返して行つており、ニグロの小學兒童もこれに參加しているが、このデモを退散するため、警察當局では消防隊の協力を得て數百名のデモ隊にホーズで水をあびせかけ、これに屈せないとして警察犬を使つてニグロにけしかけるという始末、結局去る日曜までに千余名が同市の監獄に收容されている。

日本宿好む
カナダ訪日客

カナダ人の訪日者が最近めつきり増加している。日本觀光事業當局ではカナダ人の來訪數を特別記錄してはいないが、外人の訪日客は年三〇%もふえており、外人客の半數以上は北米からである。昨年度の外人客は二十七万八千人で観光と商用が半々である。これらの外來客は春と秋のシーズンを選んでおり、日本式の宿に止まるものが年々増加している。一九五九年、百人に對し八十四名は洋式ホテルに止宿したのが、現在では七十八名となり、日本宿が二十二%になつている。

國連第二大使に
宇山部長が有力

【東京發】大平外相は関崎国連大使の後任人事を急速に決定したい意向である。松井國連大使（第二大使）を昇格させ、その後任の第二大使は近藤デンマーク、中川ガーナ、八木イラクの各大使、高橋國連局長、宇山賠償部長のうちから起用するもようだが、目下のところ宇山部長が就任する公算が強い。（時事通信）

落下八百呎
カナダ機の乘客二十五名負傷

【エドモントン發】乘客七十一名をのせて晩市空港を出發、オタワに向け飛行中だつたカナダ横斷航空のバンガード旅客機は、六日ロッキー上空で惡氣流に遭遇、アッという間に約八百呎も落下した瞬間、乘客中の二十五名が自席から[illegible]されて負傷、一名の老人はこのため心臓マヒを起して死亡した。同機は數秒ののち再び平靜にもどつたが、エドモントンに着陸、これら負傷者を病院に收容手當てを加えた。乘客のある者はベルトをつけよとの警示をみて、そうした者は負傷を免がれた。

漁業問題 カナダの態度

【晩市發】新任漁業大臣エッチ・エル・ロビチャード氏は先週二日間晩市を訪れ、問題となつている日本のベーリング海峡におけるハリバット漁業權およびクインチャロット島沖のヘレシ漁について、關係各團體の陳情を聴取したが、それに先立ち、ロビチャード漁業相は〃この問題について速やかに政府の態度を決定する〃ことを約し、五月十六日議會が召集されるとすぐ議會漁業委員會をひらいて議會に二、三週間以内に上提するつもりだと語つた。なお同相は領海十二哩にすることにカナダは積極的にのり出すとも述べている。

日本の小型テレビを 濠州で組立てて販賣

【シドニー發】濠州ニュ・サウス・ウエールス州のヘフロン首相は、自動車用の日本製小型テレビの組立と濠州での販賣の契約が成立したと先週發表した。契約は早川電子會社（大阪）とシドニーのオリムス會社間に行われ、日本製小型テレビの組立および販賣を開始するもので、商品名は〃シャープ〃。

△シャープの受像器は五インチ半で、カーの十二ボルトの電池を使用、または普通の電線アウトレットでもかかる。最初の部分品は六月に日本から積出されるが小賣値は約百ポンド（米貨二百二十三弗）である。早川電子會社から技術者が濠州會社に出向いて、組立工場の指導にあたるはず。

訪日中の米婦人
京都で飛降自殺

【京都發】念願の〃京都見物〃もかなえられたあと、訪日中の米國未亡人コブさん（七〇）は止宿中の京都ホテルの六階からこのほど飛降り自殺した。コブさんは夫君と二人で團員となつて〃アート・アンド・ガーデン〃旅行で日本を訪れたが、夫君はその後死亡したもの。遺書には〃京都をみたし思い殘すことはない〃とあつた。

Abortions Help Curb Japan's Post-war Population Boom

By JOHN RANDOLPH
Vancouver Sun

TOKYO — Cheap, easy, and almost wholly-legal abortion has stopped a runaway population in Japan.

Since the start of 1950, at least 20 million and perhaps as many as 25 million new lives have been "interrupted" to prevent the nation from choking in its own numbers.

When the Second World War ended in disaster for Japan in 1945, the population stood at 72.2 million. By 1950 it had leaped to 83.2 million.

Today, largely as the result of a remarkable decline in the death rate of older people, it has leaped again to more than 95 million.

To feel what this means you must know that all these millions are crowded onto four mountainous islands totalling only 142,266 square miles—much less than half the size and basically no more fertile than the single province of British Columbia.

If on top of this tremendous nature had superimposed another 20 or 25 million mouths to feed, Japan might well have collapsed economically and dissolved in a bloody social and political revolution.

If so the horrors that would have taken place on these island-lifeboats would have dwarfed into insignificance the admittedly unpleasant aspects of wide-scale, easy-to-get abortion.

It was fear of this nightmare of social chaos that guided Japan's new leaders as they grappled from 1945 to 1949 to save Japan by reshaping it from within.

Older leaders fixed in their ways might have hesitated, but war and catastrophe had brought forward younger men with bolder ideas.

They convinced Japan's powerful opinion-makers in government and press that a drastic reversal of policy was necessary—not only to save the country, but to head off an already-beginning and very ugly black market in criminal abortions.

With scientists and technicians in the civil service supplying facts, figures, and arguments, the newly-liberated politicians in the National celebrated "Eugenics Protection Law of 1949."

Together with its amendments, it is one of the most remarkable pieces of social-medical legislation ever passed in the word.

Like most Japanese laws, it is short, clear, and leaves most of the details to the "competent authorities," by which are meant ministerial mostly permanent bureaucrats.

The law's first section permits, and in some cases requires, sterilization of either men or women.

The last section sets up a program for teaching the methods of contraception now generally practised in the Western world.

The middle section covers abortions, and it gives five permisive reasons.

Four are unexceptional except to a person with deeply-religious scruples. They cover mental illness, hereditary ailments, leprosy, and compassionate relief for a woman impregnated by rape. It is Paragraph Four that does the business.

It permits any one qualified physician, "at his discretion," to perform an abortion upon request for "a mother whose health may be affected seriously by continuation of pregnancy or by delivery from the physical or economic viewpoint."

The law also requires these physicians to report all such operations to the government once a month—but sets up a maximum fine of only $28 if they accidentally or deliberately fail to do so.

The result is what might have been expected—and probably was expected and even desired by some promoters of the law, if certainly not all of them.

It was something like repealing Prohibition and letting bartenders decide who should have a drink.

What happened has been an average of one million reported medical abortions per year for the last 13 years, plus at least 500,000 unreported abortions by even official estimates.

No one really knows the unreported figure, and it may well be above this, although it probably would not be more than the reported figure.

Under this new system Japan's birth rate started dropping like a punctured balloon. Live births in 1949—the last full year before the new law's effect—were 2,697,000—giving a birth rate of 33 per 1,000 population.

In 1962, live births had dropped to 1,667,000 with a birth rate of 16.9 which is about as low as Britain and some of the Scandinavian countries.

If checking population growth is the test, the experiment has been undeniably successful in an amazingly short time.

Today in Japan almost exactly half the babies that are conceived are eliminated by induced abortions usually within the first three months of pregnancy, when there is the least danger to the mother.

The experiment has been such a success that some Japanese are now beginning to feel that it is an excess.

Officially Japan, at least, already seems to be edging toward the idea in its present form.

The day will probably come when either the law or its enforcement will be slowly tightened until the nation has to rely almost entirely on conventional methods of birth control long familiar to Western nations and already widely-practised in Japan.

How widely is shown by the Health and Welfare Ministry's estimate that 65 per cent of all abortions now performed result from failures in contraception.

The growing concern with induced abortion is voiced by Dr. Minoru Tachi, director of the Institute of Population Problems is one of the world's leading experts in the field, a member of the Population Committee of the United Nations and vice-president of the International Population Union.

"I am not especially religious," Dr. Tachi says, "but we must remember that induced abortion is to kill. From the viewpoint of humanism, we should prefer other and better means of population control.

"You may say that permitting induced abortions in Japan was a crisis measure, growing out of the situation after the war and the destruction of an old morality before a new one could be established."

(Continued on page 8)

Kazuo Nakamura In London Art Exhibit

TORONTO. — Nisei artist Kazuo Nakamura has been chosen as one of 78 Canadian artists whose work will be exhibited at the fifth Biennial of Canadian Paintings in London, England, in June. The 86 works of art will begin a tour of Canada in the fall.

Aside from Mr. Nakamura, several artists from the Toronto area including noted Toronto Star entertainment and sports cartoonist, Japan Reppeh will be represented.

Dates and Doings

Coming Events At The Nisei Gospel Church

April 30—Mr. Stan Yokota, our Sunday School Superintendent, has left the city for a two-week tour of south-western Ontario as a member of the well-known Toronto Bible College Choir. He is expected back on Monday, May 13th.

May 9-11th—The Rev. J. F. Horisaki, minister of the Japanese Presbyterian Church in Montreal, will be the special guest speaker at the Spring Crusade to be sponsored by the Issei Congregation of the Toronto Nisei Gospel Church. Rev. Horisaki is a graduate of the famous Kansei Seisho Gakuin and was ordained in Japan by the Nippon Iesu Kirisuto Kyodan. Having lived in Prince Rupert, Vancouver and New Denver respectively, he is known by many in the Toronto area. Service will begin each evening at 8:00 p.m. in the Broadview Free Methodist Church, corner of Broadview and Mt. Stephen. Everyone is cordially invited.

May 17-20th—Mr. W. W. Stein of Lorne Park College in Port Credit will be the featured speaker at the Annual Spring Retreat to be sponsored by the Nisei Christian Fellowship (Young Peoples' Group). The site of this year's retreat will be at the Pine Orchard Camp, some 3 miles East of the Don Mills Road at the Newmarket Junction. Activities will include services, discussion groups, organized recreation, films, skits and firesides. Not the least will be some wonderful meals in the fresh country air. Fees of $5.00 per student and $8.00 per adult have been set. Register now with Miss Mary Yokota, 565 Bathurst St., Toronto (Tel. 922-6796).

All-J.C. Softball Team To Hold First Practice

TORONTO. — A all-Japanese Canadian team is to be entered in the Toronto Intermediate "A" softball league for the upcoming season. A practice will be held this Sunday at 1:00 p.m. at Greenwood Park. Any Nisei or Sansei wishing to try-out for the team is welcomed to attend the practice session.

HAYASHI studio
1384½ Queen W.
Toronto — LE. 2-6378

OFFICE EM. 4-1324 EM. 4-1323 — RESIDENCE 2 Vesta Drive HUdson 5-1965
A. E. McKague, Q.C.
Barrister & Solicitor
NOTARY PUBLIC
1005 Northern Ontario Building
330 Bay Street (at Adelaide)
TORONTO

AUTO — FIRE — LIFE
ALL FORMS OF
INSURANCE
consult
KIYO TAMURA
TORONTO
Bus. 366-5812 Res. PL. 9-8317

Lucien C. Kurata
BARRISTER and SOLICITOR
NOTARY PUBLIC
Office Hours Saturday
October to April Inclusive
62 RICHMOND ST. WEST
Suite 513 Temple Building
TORONTO
EM. 6-3323 — Res: HO. 7-3427

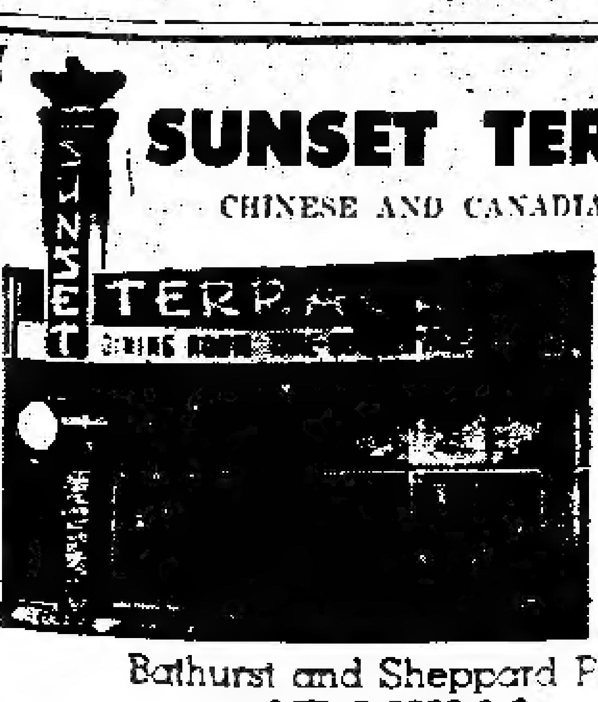
For Complete
Real Estate Service
Call
TOSH IWAI
WM. FYSH REAL ESTATE LIMITED,
1146 Danforth Ave.,
Toronto
Bus. HO. 9-1151
Res. PL. 7-7578
Member Toronto Real Estate Board and Photo Co-op

DANFORTH SPORTING GOODS
Fishing Tackle ● Live Bait
Baseball Gloves
Team Discounts
547 Danforth Ave.
(near Carlaw)
George Fukusaka
Phone: HO. 3-7400
Open Thur. and Fri. Until 9 p.m.

Metro-Audio Vision
Sales & Service
T.V. — HI-FI — STEREO
Owned by I. Gord Nakamura
1344 Gerrard St. East,
Toronto
Bus: HO. 5-6212 — Res: 491-0148

FOR WORRY-FREE TRAVEL ARRANGEMENTS
By Air, Sea and Land
Call
Furuya Travel Service
365 SPADINA AVE., TORONTO 2-B, ONT.
PHONE EM. 6-1075

CONTINENTAL FAMILY CO-OP
fresh meat and fish order Thurs. and Fri.,
OCCIDENTAL FOODS JAPANESE AND
FREE PARKING AT REAR OF STORE
460 DUNDAS STREET WEST, TORONTO
Phone EM. 6-5589 ● EM. 6-5711
FREE DELIVERY EVERYDAY

SUNSET TERRACE
CHINESE AND CANADIAN FOOD


THE JADE ROOM
• Wedding Receptions
• Banquets
• Private Parties
• Sales Meetings
Free Parking
Bathurst and Sheppard Plaza
ME. 5-5050-1-2

Distributed from:
BOSTON LOS ANGELES
LONDON CHICAGO
THE CHRISTIAN SCIENCE MONITOR
AN INTERNATIONAL DAILY NEWSPAPER
Interesting
Accurate
Complete
International News Coverage
The Christian Science Monitor
One Norway St., Boston 15, Mass.
Send your newspaper for the time checked. Enclosed find my check or money order. ☐ 1 year $22. ☐ 6 months $11 ☐ 3 months $5.50
Name
Address
City Zone
State
PB-16

Japan Challenges West Germany As Biggest Camera Seller To U. K. During Past 5 Years

LONDON. — Japan has moved from an insignificant position to one challenging West Germany as the biggest seller of cameras in Britain during the last five years.

This fact was re-emphasized by Alan Green, minister of state at the board of trade, in an answer to the query in the House of Parliament on imports into Britain of photographic and cinematograph instruments and appliances from 1958 through 1962 from West and East Germany and Japan.

In 1958, he said, Japan sent here slightly less than 18,000 pounds ($50,400) worth of complete cameras compared to roughly 1.24 million pounds ($3.47 million) worth for West Germany.

East German shipments here of cameras for the same year was roughly 21,000 pounds ($58,800).

In 1962 Japan, however, sent roughly 1.07 million pounds ($3 million) worth of completed cameras to Britain.

Japanese sources here, said that tough Japanese cameras have been on open general license (I.E. quota free) for more than a year. Japanese cameras exporters have been limiting their shipments voluntarily to avoid any impression they were "flooding the British market.

Without the selfimposed limitations, they said, Japanese cameras shipments here would have been much higher.

East German cameras shipments during the same period rose to a mere 126,000 pounds ($352,800) worth for 1962.

Only Winter Babies Desirable In Parts of Japan

NAGANO, Japan.—Farmers in r. remote province in the Japan Alps are forcing their wives to have babies only in the winter months, so that the women will be available for farm labor in the summer, a civil liberties official charged recently.

He said hard pressed farm families in Nagano prefecture use birth control and abortion to restrict births to the cold season. The mothers are needed for work during the other months of the year.

Tsukasa Koike, chief of the civil liberties office of the Nagano legal affairs bureau said he has received complaints from 17 women that they were pressured by their husbands into having abortions of summer pregnancies.

In many cases, the wives were threatened with divorce if they refused, Koike added.

The situation was blamed on rising costs and steadily diminishing farm income. Many Japanese farmers can't make a living on their property, and are turning to factory jobs. In Nagano alone there are 80,000 small farm tenants and owners working in factories.

They tend the farm in their off hours, but in the months when the crops must be harvested, the heaviest burden falls on the wife.

Koike said he knows of three cases where wives actually had been divorced for refusing to undergo abortions.

Book Review. . . .

continued from page one

various parts of British Columbia.

The materials for this book were gathered from the records of the Association, the B.C. Governmental statistics, old newspaper and magazine clippings, and personal memories of the pioneers. As many of the original pioneers in the Valley are now scattered all over the country it was rather difficult to get as much information as the actual writer of the book, Mr. Y. Yamaga wished, and therefor guite a bit of his own memoirs were used.

In the preface, it is pointed out that chapter two, which deals with the period of the Haney Japanese Farmers Association, was taken from the records and minutes of meetings of the organization and therefore lacks unification and coordination.

However, the chapter also reflects the eventfulness of the Japanese community inspite of its name Haney—which when written in Japanese characters means "peaceful". To those who remember these days gone by Haney retains some fond memories.

All in all, the book is the actual records of the Japanese Canadian community's life in Haney and it is applicable to the other Japanese farming communities on both sides of the Fraser River which more or less led similar lives. Therefore, it may be said that this book is a model history of the pre-war days of Japanese farming community life and is also a precious record which call fill a large part of the history of Japanese Canadians in British Columbia.

I think this book is an excellent means by which one can recollect the pre-war days of Japanese Canadian life not only for former members of the association, but for all Japanese Canadians.

The book was published for distribution among former members of the organization and is not on sale to the general public, but there are some extra books available. Anyone who wishes to obtain a copy of the book may "donate" $1.00 to cover actual publishing expenses of the book and a copy will be forwarded to you.

In B.C. please write to Mr. U. Hirowatari, 742 Windsor Ave., North Kamloops, B.C. or Mr. Shiro Oka., New Denver, B.C.

On the Prairies write: Mr. Shiro Koga, 683 Arlington St., Winnipeg 3, Man.

In Ontario: Mr. Y. Yamaga, R.R. No. 3, Beamsville Ont. In the Toronto area copies are available from Mr T. Umezaki at the New Canadian office.

Abortions. . . .

(Continued from Page Seven)

"Induced abortions should be decreased as soon as possible, and the nation should be educated in modern contraceptives. We are working as hard as we can to improve both the quality and best use of good contraceptives and family planning."

Asked for an estimate on a time for reducing abortions, he said "not just now."

Official feeling, however, seems to suggest that the whole problem is being reviewed and that abortions may become harder to get, say, five years from now.

Official feeling, however, seems to suggest that the whole problem is being reviewed and that abortions may become harder to get, say, five years from now.

Japan is beginning to feel a labor shortage for the first time in 2,000 years, and some high officials also feel that the abortion experiment gives Japan a bad name internationally.

What is most likely is that abortions will probably be continued for genuinely medically or financially distressed married women, but that the law will increasingly frown on young wives who simply want to avoid the nuisance of having a child.

Also, the law will probably have little sympathy for the young girl who has got into trouble from a careless love affair.

It is this availability of free-and-easy abortions that has underwritten much of the romantic charm of post-war Tokyo and other parts of Japan.

Japanese women, newly liberated from centuries-old repressions have rebelled against the "double standard," and have found ready means of escape at hand in case of an error of judgment. The result has been a hot house air of free-and-easy love.

One gathers that the officials in the Welfare Ministry do not particularly approve of it, much less want to encourage it.

Japan's officials also are keen to point out that unrestricted abortion is definitely not legal in Japan. They point to the law, which of course does requires a specific and worthy cause be shown. However, they admit that the law is so mildly worded and enforced that every doctor is his own judge and often does not even report his decisions and actions.

(There is little doubt, for example, that a foreign woman—if she is determined enough and has the money to pay for a fight to Japan—can get an abortion. The operation itself is cheap—from about $11 at the cheapest to about $35 at the highest at going rates. For Japanese company workers, health insurance can sometimes cut this to as low as 15 yen—the price of a streetcar ride and equal to 4.2 cents).

Whether the situation changes or not, there is no doubt that Japan's extraordinary experiment in human biology stands as a new landmark in mankind's history of trying to control his environment and shape his destiny.

Finally, as a purely scientific experiment, Japan's abortion experience should debunk once and for all most of the wild misinformation and lurid rumor that surrounds this delicate subject, which touches so closely on the religious, social, and legal taboos of the English-speaking and other Western nations.

Like a long campaign that is still going on, the final results are not all in yet, and won't be for another half-generation.

But enough evidence has been gathered to let a lot of fresh air into any discussion about induced abortions.

After having performed at least 20 million of them, and kept good statistics, Japan's doctors and social scientists have a body of information on this subject that is hard to challenge with much conviction.

First, it appears that given normally good medical treatment in both cases, an operation for induced abortion in the first three months of pregnancy is no more dangerous for the mother than natural childbirth.

In fact, Japan's falling maternal (puerperal) death rate could even support an argument that such operations are even less dangerous than normal childbirth. In 1951 the maternal death rate was 1.78 per 1,000 births against 1.39 in 1958.

Second, there appears to be little or no evidence that even repeated operations for abortion in themselves harm the mother's ability to have healthy, normal children later.

Some Japanese gynecologists have differing opinions on the timing and order of births and abortions for the best family planning and maternal and child health, but any bad effects are hard to detect in the vast body of experience.

Japan's straightforward solution may be too ruthless, altogether too "Japanese," to ever serve as a model for another nation. For one thing there are few countries like Japan where religion has almost nothing to say against such a program. For another, few peoples can move so swiftly, in a group, as the Japanese when their national welfare is at stake.

It may be that for the rest of the world, Japan's experience is not so much an example to be imitated as a clinical, scientific experiment, that has thrown the greatest amount of scientific light onto a subject that has all too often been concealed and distorted by prejudice, genuine religious adhorrence, and pure ignorance.

In this sense, the experiment and its results cannot be ignored by any seeker after truth, and the application of this knowledge must be left to the time, the place, the people, and the circumstances.

THE NEW CANADIAN

Authorized as second class mail and for payment of postage in cash Post Office Department, Ottawa

479 QUEEN ST. WEST
Toronto 2-B, Ont.
EMpire 6-5065

CLASSIFIED

Female Help Wanted

SINGLE needle operator for blouse factory. Apply 570 Richmond St. W. [illegible] floor (Toronto).

GIRLS for general help in house factory. Apply 570 Richmond St. West Third floor (Toronto).

Male Help Wanted

CAPABLE young boy for shipping dept. — Splendid opportunity for right person. Apply in person to [illegible] Adelaide St. W. (Toronto).

EXPERIENCED general cook. High wages. Apply New [illegible] Restaurant 577 Bay St. (Toronto).

TRUCK driver for gardening wanted immediately. Phone Mr. [illegible] 1-5049 (Toronto)

UNIVERSITY students as garden helpers during summer months. Phone Mr. Seki LE. 4-4366 (Toronto).

Rooms To Let

THREE or four rooms, sink and stove, garage available. [illegible] district. Phone LE [illegible]

FISHING TACKLE
Live Bait — Rod and Reel Repairs
OSCAR'S
1500 Dundas (at Dufferin)—LE. 2-4267

It is a good policy to have the RIGHT POLICY
Consult
WALES and DUNCAN INSURANCE AGENTS
464 Yonge Street, Toronto
Phone WA. 1-3171

PAUL Y. TOKIWA, B.A., LL.B.
BARRISTER, SOLICITOR AND NOTARY PUBLIC
Miller & Alexander Bus. 1A. [illegible]
Suite 901 Res. FU. 3-3545
15 King St. W.
Hamilton, Ont.

SADAO NIKAIDO
for fine photographs
TORONTO
For the very best in wedding casuals. . . For those who wish to treasure the present in the future
AM. 5-8446
71 Tansley Avenue
Scarboro, Ontario

See SUS NAGAI
Phone WA. 4-8427
432 Parliament Street
TORONTO

MATSU BRAND RICE
SPECIAL OFFERS
ORDERS FOR THREE HUNDRED POUND BAGS BEFORE OCT. 31, 1963 WILL COST YOU
AN AVERAGE OF ONLY:
$15.28
Save More Than $1.50 Per Bag
Order Now, Pay When Free Delivery is Made
FURUYA TRADING COMPANY
331 Spadina Ave. Toronto 2-B, Ont.
Phone WA. 3-5356 or WA. 2-9398

F. A. BREWIN, Q.C.
Barrister & Solicitor
Cameron, Weldon
Brewin & McCallum
372 Bay St. — Toronto
EM. 3-4181

Get Your Friend To Subscribe To. . . .
The New Canadian
479 QUEEN STREET WEST,
TORONTO 2-B, ONT.
Please find enclosed $ .... for which
☐ Renew my subscription.
☐ Enter my new subscription for .... year/months
$4.00 for six months • $7.00 per year.
NAME ____________________
ADDRESS ____________________
CITY ________ ZONE ____ PROV. ________